

# UMOWA NR PJ00898/17 o przebudowę urządzeń elektroenergetycznych

zawarta w dniu ..... roku w Płocku pomiędzy:

**ENERGA-OPERATOR Spółka Akcyjna** z siedzibą w Gdańsku przy ul. Marynarki Polskiej 130, 80-557 Gdańsk, wpisanym do Krajowego Rejestru Sądowego - Rejestru Przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy Gdańsk-Północ w Gdańsku VII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000033455, NIP 583-000-11-90, kapitałem zakładowym wpłaconym w całości w wysokości 1 356 110 400 zł, REGON 190275904, **Oddziałem w Płocku** z siedzibą w Płocku przy ul. Wyszogrodzkiej 106, zwanym dalej **"Przedsiębiorstwem Energetycznym"** lub **„Stroną”**, w imieniu którego działają:

1. ....
2. ....

**Gminą Stara Biała** z siedzibą przy ulicy Jana Kazimierza 1, 09-411 Biała; NIP: ~~774-22-93-426~~ *774-294-52-31*, REGON ~~000550568~~ *611016028* zwaną dalej **„Inwestorem”** lub **„Stroną”**, w imieniu której działają:

*Stawomir Nawczyński - Wójt Gminy Stara Biała*

## §1

Przedsiębiorstwo Energetyczne oświadcza, że jest właścicielem urządzeń elektroenergetycznych, których przebieg/lokalizację zaznaczono na mapie terenowej stanowiącej **załącznik nr 1** do niniejszej umowy. Urządzenia elektroenergetyczne zostały wybudowane zgodnie z właściwymi przepisami prawa. Urządzenia elektroenergetyczne są sprawne technicznie i służą do zasilania w energię elektryczną odbiorców.

## §2

1. Inwestor oświadcza, że zamierza zrealizować zadanie inwestycyjne polegające na przebudowie urządzeń elektroenergetycznych w **miejsowości Nowe Trzepowo gm. Stara Biała**. Planowana inwestycja koliduje z urządzeniami elektroenergetycznymi wskazanymi w §1 (vide: załącznik nr 1 do umowy) w sposób uniemożliwiający jej realizację zgodnie z przepisami prawa budowlanego i energetycznego, co wymaga opracowania projektu przebudowy tych urządzeń w miejscach stwierdzonych kolizji.
2. Dla przedmiotowego zadania inwestycyjnego Inwestor uzyska ostateczną Decyzję o Zezwoleniu na Realizację Inwestycji Drogowej, wydaną w oparciu o przepisy Ustawy o szczególnych zasadach przygotowania i realizacji inwestycji w zakresie dróg publicznych, t.j. Dz. U. z 2015 r. poz.2031 ze zm.).

## §3

Strony zgodnie ustalają, że w celu umożliwienia Inwestorowi realizacji inwestycji, o której mowa w §2, konieczna jest przebudowa urządzeń elektroenergetycznych opisanych w §1 polegająca na przebudowie urządzeń elektroenergetycznych w taki sposób, aby została usunięta kolizja, o której

mowa w §2 ust. 1, zgodnie z wydanymi warunkami przebudowy przesłanymi piśmie 7MMP-000245-2011 z dnia 21.02.2011r. – załącznik nr 2.

#### §4

1. Inwestor zobowiązuje się do wykonania obowiązków związanych z przygotowaniem do realizacji i realizacją inwestycji, o której mowa w §3.
2. W ramach czynności, o których mowa w ust. 1, Inwestor zawiera umowy jako ich strona i zaciąga zobowiązania wobec wszystkich uczestników procesu inwestycyjnego w takich granicach, jakie są niezbędne dla należytego przygotowania zadania i jego realizacji. W szczególności, do obowiązków Inwestora należy:
  - 1) dokonanie analizy możliwości przebudowy urządzeń elektroenergetycznych, zgodnie z warunkami przebudowy urządzeń elektroenergetycznych określonymi przez Przedsiębiorstwo Energetyczne,
  - 2) wykonanie projektu budowlanego we własnym zakresie i uzgodnienie go z Przedsiębiorstwem Energetycznym. Kopia projektu budowlanego oraz projektu wykonawczego zostanie przekazana Przedsiębiorstwu Energetycznemu w ilości: 1 egzemplarza/y najpóźniej na 7 dni przed przystąpieniem do odbioru technicznego przebudowanych urządzeń. Dokumentacja formalno-prawna oraz dokumentacja powykonawcza zostaną przekazane Przedsiębiorstwu Energetycznemu wraz z protokołem zdawczo-odbiorczym, o którym mowa w ust. 4, przy czym zapisy ust. 3 pkt. 8 mają zastosowanie.
3. Dodatkowo, do obowiązków Inwestora, należy:
  - 1) uzgodnienie z Przedsiębiorstwem Energetycznym harmonogramu robót oraz zgłaszanie wszelkich koniecznych wyłączeń w terminach określonych w ww. harmonogramie,
  - 2) wyznaczenie Inspektora Nadzoru,
  - 3) wykonanie przedmiotu umowy zgodnie z uzgodnionym z Przedsiębiorstwem Energetycznym projektem budowlanym (ust. 2 pkt 2), harmonogramem robót (pkt 1), zasadami sztuki budowlanej, wiedzy technicznej, prawem budowlanym, polskimi normami i innymi przepisami prawa dotyczącymi realizacji robót budowlanych,
  - 4) zawiadamianie Przedsiębiorstwa Energetycznego o zamiarze wykonania robót zanikających lub ulegających zakryciu z wyprzedzeniem ustalonym z Koordynatorem robót wyznaczonym przez Przedsiębiorstwo Energetyczne (§8 ust. 1),
  - 5) zapewnienie obsługi geodezyjnej i inwentaryzacji powykonawczej prowadzonych robót, przy czym Inwestor zobowiązuje się do przekazania nie później niż w dniu odbioru końcowego, na nośnikach elektronicznych, Przedsiębiorstwu Energetycznemu map do celów projektowych dla zadania określonego w umowie niniejszej, w postaci elektronicznej w formacie plików CAD: \*.dwg, \*.dxf lub Microstation: \*.dgn w państwowym układzie współrzędnych „65”,
  - 6) przewiezienie swoim kosztem i staraniem elementów z demontażu urządzeń elektroenergetycznych, o których mowa w §1, w miejsce wskazane przez Przedsiębiorstwo Energetyczne (§5 pkt. 4),
  - 7) natychmiastowe przekazywanie Przedsiębiorstwu Energetycznemu dokumentacji powykonawczej wraz z dokumentami pozwalającymi na ocenę prawidłowego wykonania robót zgłaszanych do odbioru,



- 8) pisemne zawiadanie Przedsiębiorstwa Energetycznego o odbiorach częściowych i odbiorze końcowym, nie później niż na **7 dni** przed wyznaczonym terminem odbioru, celem umożliwienia Przedsiębiorstwu Energetycznemu udziału w ww. odbiorach. Przedsiębiorstwo Energetyczne ma prawo zgłaszania pisemnych uwag w protokole odbioru do wykonanych prac oraz nakazania usunięcia wszelkich wad/uchybień. Nadto Inwestor zobowiązuje się do zapewniania usunięcia stwierdzonych wad/uchybień,
  - 9) ustalanie harmonogramu wyłączeń i ponoszenie związanych z tym obciążeń finansowych wynikających z Taryfy Operatora Systemu Dystrybucyjnego, przy czym opłaty wnoszone być mogą przez Wykonawcę przebudowy urządzeń.
  - 10) przekazanie Przedsiębiorstwu Energetycznemu kosztorysu powykonawczego, na podstawie którego zostanie sporządzony i podpisany protokół zdawczo-odbiorczy, o którym mowa w §6 ust. 2.
4. Protokół bezusterkowego odbioru końcowego, sporządzony przy udziale przedstawiciela Przedsiębiorstwa Energetycznego, stanowi jednocześnie podstawę do podpisania przez Strony niniejszej umowy protokołu przekazania Przedsiębiorstwu Energetycznemu przebudowanych urządzeń energetycznych.

#### **§5**

Do obowiązków Przedsiębiorstwa Energetycznego należy:

- 1) uzgodnienie projektu budowlanego, o którym mowa w §4 ust.2 pkt 2, o ile będzie wykonany zgodnie z właściwymi przepisami prawa oraz w oparciu o założenia projektowe, o których mowa w §4 ust.2 pkt 1.
- 2) dokonywanie wszelkich koniecznych wyłączeń zgodnie z zaakceptowanym harmonogramem robót, o którym mowa w §4 ust.3 pkt 1,
- 3) udział w odbiorach częściowych i odbiorze końcowym robót w wyznaczonych terminach w zgodzie z zapisami §4 ust.3 pkt. 4 i 9,
- 4) wskazanie miejsca składowania elementów z demontażu urządzeń elektroenergetycznych, o których mowa w §1,
- 5) pełnienia odpłatnej funkcji dopuszczającego w stosunku do brygad wykonawcy.

#### **§6**

1. Urządzenia przebudowane w ramach umowy niniejszej (w sposób opisany w §3) będą stanowiły własność Przedsiębiorstwa Energetycznego.
2. Przekazanie przez Inwestora Przedsiębiorstwu Energetycznemu urządzeń przebudowanych w sposób opisany w §3 nastąpi nieodpłatnie na podstawie protokołu zdawczo-odbiorczego, stosownie do art. 32 ust. 5 ustawy z dnia 21 marca 1985 o drogach publicznych (Dz.U. z 2013 poz. 260 ze zm.). Podstawą do podpisania przez strony protokołu zdawczo-odbiorczego, o którym mowa w zdaniu pierwszym, będzie podpisanie bezusterkowego protokołu odbioru końcowego przedmiotu umowy niniejszej (§4 ust.4).
3. Przekazanie przez Inwestora Przedsiębiorstwu Energetycznemu urządzeń zgodnie z ust. 2 powyżej, nastąpi w terminie 30 dni od dnia podpisania bezusterkowego protokołu odbioru końcowego przedmiotu umowy.



## §7

Każda ze stron poniesie przynależne jej obciążenia podatkowe wynikające z przekazania majątku, określonego w protokole zdawczo-odbiorczym, o którym mowa w §6 ust.2.

## §8

1. Koordynatorem robót po stronie Przedsiębiorstwa Energetycznego związanych z zamierzeniem inwestycyjnym wynikającym z niniejszej umowy będzie:

Mariusz Wiśniewski - tel. 24 368 81 32

2. Inspektorami Nadzoru z ramienia Inwestora będą:\*

1) ..... - tel. ....

2) ..... - tel. ....

\*- w przypadku nie wypełnienia §8 ust 2, Inwestor przekaze informacje o Inspektorze Nadzoru w formie pisemnej.

## §9

1. Do czasu zakończenia robót związanych z przebudową urządzeń energetycznych Inwestor ponosi odpowiedzialność za szkody wyrządzone osobom trzecim na placu budowy i na działkach przyległych w stopniu całkowicie zwalniającym od tej odpowiedzialności Przedsiębiorstwo Energetyczne.
2. Inwestor ma prawo powierzenia innym podmiotom w całości lub w części realizację swoich obowiązków wynikających z niniejszej umowy z prawem dalszego podzlecenia. Za działania i zaniechanie tych osób Inwestor ponosi pełną odpowiedzialność, jak za działanie własne.
3. W okresie, o którym mowa w ust. 1 Inwestor podejmuje działania natychmiastowego przywrócenia zasilania w przypadku awarii i ponosi koszty jej usunięcia, o ile awaria będzie następstwem działań wykonawcy robót.
4. Inwestor udziela Przedsiębiorstwu Energetycznemu trzyletniej gwarancji na przedmiot umowy (przekazane urządzenia, o których mowa w §6 ust. 2), licząc od daty bezusterkowego odbioru końcowego, o którym mowa w §4 ust.4.
5. W okresie gwarancji Inwestor zobowiązuje się do bezpłatnego usunięcia usterek/awarii spowodowanych wadliwym wykonaniem urządzeń będących przedmiotem umowy niniejszej lub wadami materiałowymi poszczególnych elementów tychże urządzeń w terminie 14 dni od daty pisemnego powiadomienia o ich wystąpieniu. Po bezskutecznym upływie tego terminu oraz w sytuacji zagrażającej życiu lub zdrowiu ludzkiemu lub mogącej spowodować znaczne straty finansowe, Przedsiębiorstwo Energetyczne może natychmiast przystąpić do usuwania usterek/awarii na koszt i ryzyko Inwestora.
6. Inwestor będący właścicielem nieruchomości (pasa drogowego), na której posadowione są urządzenia elektroenergetyczne będące przedmiotem niniejszej umowy, wyraża zgodę na istnienie na tej nieruchomości zarówno urządzeń elektroenergetycznych, o których mowa w §1 jak i urządzeń powstałych wskutek prac związanych z przebudową. Inwestor oświadcza, że ze względu na fakt, że sieć energetyczna została wybudowana przed zmianą zasięgu pasa drogowego związanego z realizacją inwestycji, o której mowa w ust. 1, stosownie do art. 32 i 38 ust. 1 ustawy z dnia 21 marca 1985 r. o drogach publicznych (Dz. U. z 2015 r., poz. 460 ze zm.), Przedsiębiorstwo Energetyczne nie będzie obciążone opłatą za umieszczenie i trwałe posadowienie w pasie drogowym sieci energetycznej i urządzeń z nią związanych. Inwestor

PK 

oświadcza, że ewentualna przebudowa lub remont sieci energetycznej przez Przedsiębiorstwo Energetyczne, odbywać się będą na zasadach art. 38 i 40 ustawy o drogach publicznych. Pozostałe czynności eksploatacyjne, przeprowadzenie prac naprawczych na przedmiotowej sieci odbywać się będzie na zasadach określonych w art. 40 ustawy o drogach publicznych oraz Rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 1 czerwca 2004 r. (Dz. U. nr 140, poz. 1481 ze zm.) w sprawie określenia warunków udzielania zezwoleń na zajęcie pasa drogowego.

7. W przypadku, gdy przebudowa sieci energetycznej, będzie wychodzić poza docelowy pas drogowy (ale teren objęty decyzją o Zezwoleniu na Realizację Inwestycji Drogowej), Inwestor zobowiązany jest do zapewnienia Przedsiębiorstwu Energetycznemu tytułu prawnego do posadowienia na nieruchomościach przebudowanej sieci. Spełnienie przedmiotowego warunku, zgodnie z art. 11f ust. 1 pkt 8 lit. „i” w zw. z art. 11f ust. 2 Ustawy z dnia 10 kwietnia 2003r. o szczególnych zasadach przygotowania i realizacji inwestycji w zakresie dróg publicznych (t.j. Dz. U. z 2015 r. poz. 2031), może nastąpić poprzez określenie w decyzji o Zezwoleniu na Realizację Inwestycji Drogowej ograniczeń w korzystaniu z nieruchomości dla realizacji obowiązku dokonania przebudowy istniejącej sieci uzbrojenia terenu. W przypadku, gdy przebudowa sieci wymaga poza zajęciem nieruchomości w celu wykonania inwestycji także pozostawienia nad, na lub pod powierzchnią nieruchomości przebudowywanych odcinków sieci instalacji lub urządzeń, właściciele i użytkownicy wieczystości będą na mocy decyzji o zezwoleniu na realizację inwestycji drogowej ograniczeni w dotychczasowym sposobie korzystania z nieruchomości lub w dotychczasowym sposobie ich zagospodarowania na podstawie i w granicach art. 11f ustawy z dnia 10 kwietnia 2003 r. o szczególnych zasadach przygotowania i realizacji inwestycji w zakresie dróg publicznych.
8. Decyzja o Zezwoleniu na Realizację Inwestycji Drogowej z datą, w której stała się ostateczna stanowi podstawę do złożenia wniosku przez Inwestora do Wojewody o dokonanie wpisu w Księdze Wieczystej o ograniczeniu w dotychczasowym sposobie korzystania z nieruchomości lub w dotychczasowym sposobie jej zagospodarowania. Inwestor zobowiązuje się do złożenia takiego wniosku w terminie do 30 dni od daty przekazania urządzeń elektroenergetycznych na majątek Przedsiębiorstwa Energetycznego.
9. Strony uzgadniają następującą treść wpisu w Księdze Wieczystej ograniczającego dotychczasowy sposób korzystania z nieruchomości przez jej właściciela lub wieczystego użytkownika: *„Ograniczenie sposobu korzystania z nieruchomości polegające na obowiązku jej udostępniania ENERGA-OPERATOR Spółka Akcyjna z siedzibą w Gdańsku, REGON 19027590400029 i jej następcy prawnemu oraz podmiotom i osobom, którymi ENERGA-OPERATOR Spółka Akcyjna posługuje się w związku z prowadzoną działalnością, w celu wykonania czynności związanych z konserwacją, remontem, modernizacją oraz usuwaniem awarii a także przebudowy urządzeń i instalacji elektroenergetycznych służących do przesyłania lub dystrybucji energii elektrycznej a także innych podziemnych, naziemnych lub nadziemnych obiektów i urządzeń niezbędnych do korzystania z tych urządzeń i instalacji.*
10. W przypadkach konieczności ingerencji w nieruchomości osób trzecich (nie objętej decyzją o Zezwoleniu na Realizację Inwestycji Drogowej), a związanej z realizacją zamierzenia inwestycyjnego, Inwestor zobowiązuje się do pozyskania na rzecz Przedsiębiorstwa

Energetycznego tytułu prawnego do nieruchomości w formie uzgodnionej z Wydziałem Nieruchomości Energetycznych Przedsiębiorstwa Energetycznego.

#### §10

1. W przypadku odstąpienia od umowy przez Przedsiębiorstwo Energetyczne z przyczyn leżących po jego stronie lub w razie zwłoki w wydaniu zezwolenia na wyłączenie energii w celu wykonania określonych robót, zapłaci ono na rzecz Inwestora karę umowną w wysokości strat poniesionych przez Inwestora.
2. W przypadku nie zakończenia rozpoczętych robót przez Inwestora, z winy Inwestora, Inwestor zapłaci Przedsiębiorstwu Energetycznemu karę umowną w wysokości strat spowodowanych w/w zaniechaniem.

#### §11

1. Każda zmiana niniejszej umowy może być dokonywana jedynie na piśmie w formie aneksu pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych w umowie mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.
3. Umowę sporządzono w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

#### Załączniki:

1. Warunki przebudowy
2. Mapa terenowa
3. Protokół przekazania urządzeń

**Za Przedsiębiorstwo Energetyczne:**

**Za Inwestora:**

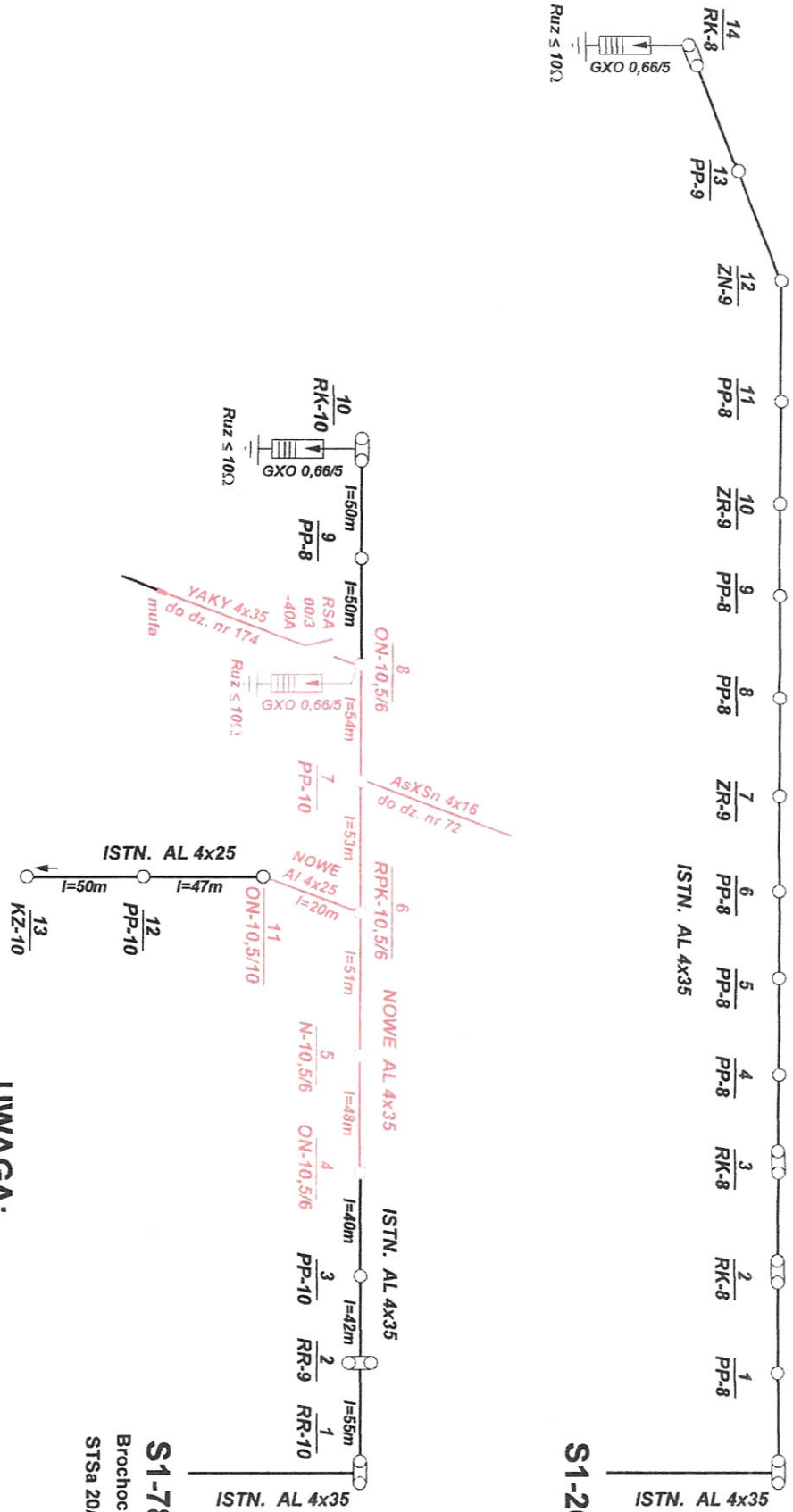
GMINA STARA BIAŁA  
ul. Jana Kazimierza 1  
09-411 Biała

WÓJT

*Sławomir Wawrzyński*

V. 22

- 23 -



S1-261

S1-788  
Brochocin III  
STSa 20/100

**UWAGA:**

1. Kolorem czerwonym oznaczono nowe elementy linii.

WYKONAWCA: PRZEDSIĘBIORSTWO WIELBROZOWE  
 ul. M. Tomaszewski, 43-157 Pol. tel. 100 47933  
 ul. 509 Ciepłota ul. Leśna 56  
 tel. 24 216 23 10 fax 24 235 40  
 NIP 971 697 119 92 907

**SPRAWDZONO**

Anna Juchaczynska

<b>ELEKTROPLAM</b> Przedsiębiorstwo Wielobranzowe			
<b>Schematy linii 0,4kV ze stacji S1-788 i S1-261</b>			
Projektował	mgr inż. M. Tomaszewski	Obiekt	Linie napowietrzne 0,4kV
Podpis	<i>M. Tomaszewski</i>	Adres	Nowe Tłzypowo
Skala		Investor	ENERGA - OPERATOR SA
Data		Oddział Płock	
luty 2011			

Mieczysław Piska  
Projektowanie i Nadzór Robót Drogowych

al. Stanisława Jachowicza 25m10  
09-402 Płock

Płock, 21 lutego 2011 roku

Znak 7MMP-000245-2011

Dot. zagospodarowania terenu budowy drogi gminnej nr 291 3298W w Nowym Trzepowie.

W odpowiedzi na Państwa pismo dotyczące określenia warunków technicznych przebudowy urządzeń elektroenergetycznych kolidujących z projektowaną budową drogi gminnej nr 2913298W w Nowym Trzepowie uprzejmie informuję, że z dostarczonego do pisma planu sytuacyjnego z przebiegiem inwestycji wynika, iż niezbędna jest przebudowa kolidujących linii i urządzeń elektroenergetycznych.

Warunki przebudowy kolizji:

1. przebudowę kolizji linii i urządzeń elektroenergetycznych z projektowaną budową drogi gminnej nr 2913298W w Nowym Trzepowie należy dostosować do projektu budowy tej inwestycji z zachowaniem normatywnych odległości od istniejącej i projektowanej infrastruktury,
2. projekt przebudowy należy wykonać według standardów urządzeń i rozwiązań stosowanych w ENERGA OPERATOR S.A..

Dodatkowo przekazujemy uwagi ogólne i szczegółowe dotyczące proponowanych rozwiązań.

Uwagi ogólne dotyczące całości:

- Dla elektroenergetycznych linii napowietrznych krzyżujących projektowaną drogę należy wykonać profile skrzyżowań z uwzględnieniem projektowanej niwelety nawierzchni dróg obwodnicy.
- W uzasadnionych wypadkach na elektroenergetycznych liniach napowietrznych krzyżujących trasę budowanej drogi należy przewidzieć obostrzenia i dodatkowe uziemienia słupów.
- Dla elektroenergetycznych linii kablowych krzyżujących trasę budowanej drogi należy wykonać profile skrzyżowań z uwzględnieniem projektowanej niwelety nawierzchni drogi.
- Elektroenergetyczne linie kablowe krzyżujące projektowaną drogę i projektowane wjazdy osłonić dwudzielną rurą ochronną.
- W uzasadnionych wypadkach elektroenergetyczne linie kablowe krzyżujące projektowaną drogę zagłębić lub wypłycić na głębokość zgodną z normą.
- Przy kablowaniu odcinków linii napowietrznej 0,4 kV krzyżujących drogę należy zaprojektować jeden kabel YAKYS 4x 120 mm<sup>2</sup> wraz z dodatkowym przepustem.

*M. Tomaszewski*  
PRZEDSIĘBIORSTWO WIELOBRANŻOWE  
**ELEKTROPLAN** - Projektowanie i Nadzór  
inżyn. Marian Tomaszewski  
ulr. bud. 43/62 PL ulr. proj. 22/93 PL  
09-500 Gostynin, ul. Lesna 58  
tel (24) 235-23-10, fax (24) 235-00-85  
REGON 610192007, NIP 971-029-84-10

*Rec*



# Energa

- Przebudowywane urządzenia należy przede wszystkim lokalizować w pasach drogowych.
- W przypadkach konieczności przebudowy urządzeń elektroenergetycznych wykraczających poza pas drogowy a będących wynikiem budowy obwodnicy, należy uzyskać zgody właścicieli nieruchomości na drukach przedsiębiorstwa energetycznego.
- Szczegółowy zakres kolizji należy uzgodnić z prowadzącym temat.

Na powyższe niezbędne jest opracowanie dokumentacji projektowej (budowlano – wykonawczej) dotyczącej przebudowy linii, urządzeń elektroenergetycznych oraz niezbędnego demontażu urządzeń elektroenergetycznych i uzgodnienie jej z ENERGA OPERATOR SA Oddział Płock Rejon Dystrybucji Płock.

Podstawą wykonania prac projektowych i budowlanych dotyczących kolizji jest zawarcie umowy przez Inwestora z ENERGA OPERATOR SA Oddział w Płocku.  
O umowę należy wystąpić osobnym pismem.

W przypadku konieczności budowy linii oświetlenia ulicznego należy zwrócić się o określenie warunków przyłączenia do spółki ENERGA OŚWIETLENIE Sp. z o.o. Biuro Regionalne w Płocku ul. Graniczna 57, 09-407 Płock.

Osoba prowadząca: Pan Wojciech Turek  
– telefon kontaktowy (24) 387-41-74.

Kierownik  
Wydziału Przyłączeń



Piotr Grey

Do wiadomości:

1. Rejon Dystrybucji Płock

*M. Tomaszewski*  
PRZEDSIĘBIORSTWO WIELOBRANŻOWE  
**ELEKTROPLAM** - Projektowanie i Nadzór  
mgr inż. *Marian Tomaszewski*  
upr. bud. 43/82 PL upr. proj. 22/93 PL  
09-500 Gostynin, ul. Leśna 58  
tel (24) 235-23-10, fax (24) 235-00-85  
REGON 610192007, NIP 971-029-84-10